

THE BEST SHORT  
STORIES OF  
MAUPASSANT

# 莫泊桑 短篇小说集

[法]莫泊桑 / 著 庄非 / 译



著名作家、北京大学教授曹文轩倾情推荐

短篇小说之王的巅峰之作 卓越文学大师的灵魂之光

莫泊桑，法国文学史上短篇小说创作数量最多、成就最高的作家，19世末法国文坛上最卓越的天才。其与契诃夫、欧·亨利并称“世界三大短篇小说巨匠”。

黑龙江科学技术出版社

THE BEST SHORT  
STORIES OF  
MAUPASSANT

莫泊桑  
短篇小说集

[法]莫泊桑 / 著 庄非 / 译

图书在版编目 (CIP) 数据

莫泊桑短篇小说集 / (法) 莫泊桑著; 庄非译. --  
哈尔滨: 黑龙江科学技术出版社, 2014.1

ISBN 978-7-5388-6933-0

I. ①莫… II. ①莫… ②庄… III. ①短篇小说—小说集—法国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第015514号

莫泊桑短篇小说集

MOBOSANG DUANPIAN XIAOSHUO JI

作 者 [法] 莫泊桑

译 者 庄 非

责任编辑 项力福

封面设计 尚上文化

出 版 黑龙江科学技术出版社

地址: 哈尔滨市南岗区建设街41号 邮编: 150001

电话: (0451) 53642106 传真: (0451) 53642143

网址: [www.lkcbs.cn](http://www.lkcbs.cn) [www.lkpub.cn](http://www.lkpub.cn)

发 行 全国新华书店

印 刷 三河市骏杰印刷有限公司

开 本 880 mm × 1230 mm 1/32

印 张 11


字 数 240千字

版 次 2015年5月第1版 2015年5月第1次印刷


书 号 ISBN 978-7-5388-6933-0/Z · 1154

定 价 29.80元

【版权所有, 请勿翻印、转载】



## 经典导读



莫泊桑是19世纪后半叶法国优秀的批判现实主义作家，也是法国文学史上短篇小说创作数量最大、成就最高的作家。他的文学成就以短篇小说最为突出，有“短篇小说之王”的美誉。他一生创作了300余篇短篇小说，这在19世纪的文学史上是绝无仅有的。

莫泊桑的短篇小说中有相当一部分取材于普法战争，如《羊脂球》《两个朋友》等。

《羊脂球》写的是普军军官中途扣留了一辆马车，放行的条件是要车中妓女羊脂球陪他睡觉；在车中的大商人、大企业主和贵族及他们夫人的花言巧语下，羊脂球被迫让步了；当马车被放行后，她却遭到车中那些高贵的人的鄙视；最后我们看到，马车是在《马赛曲》伴着的羊脂球的哭泣声中奔跑着的，而这首革命歌曲却不是伴着法军的胜利步伐响起的，这是多么绝妙的讽刺。

《两个朋友》讲述巴黎被围时，两个老人宁死不屈、英勇就义的悲壮故事。除此之外，莫泊桑的有关普法战争的作品还有《米龙老爹》《菲菲小姐》《俘虏》等。这些作品的构思章法井然，内容上鲜明地揭露出普鲁士官兵的粗野残暴，赞扬了法国人民不畏强暴、英勇反抗的精神。

由于莫泊桑亲身参加过普法战争，他在当代作家中自然成为

了这一历史事件最有资格的描述者之一。他对战争的所见所闻是那样丰富，而他的体验感受又是那么深切，因此，他在整个创作的历程中始终执著于普法战争的题材，写出了一系列以战争为内容的短篇。毫无疑问，他是这场战争描绘得最多的法国作家，可以说，这段历史正是由于有了莫泊桑才在法国文学中得到了充分的反映。

莫泊桑继承了法国大革命以来“天赋人权”的进步思想，他在自己的作品中不仅讴歌了人民在普法战争中英勇抗敌的精神，更饱含激情地描述了人民大众的苦难。《衣橱》和《港口》写的是妓女的苦难。读了这类小说，我们不难发现莫泊桑对弱者的同情，也不难发现他对资本主义社会的谴责。

此外，莫泊桑笔下还塑造了许多市侩小民的形象，他们有的吝啬狡黠，有的贪婪虚荣，也有的质朴洒脱，自在随性。典型的有《项链》中的玛黛尔特，她天生丽质，却出生平凡，嫁给了一个小职员。她在内心对上层社会的奢华生活有着渴望与羡慕，一次因为虚荣心作祟，借来项链，后又不小心将项链弄丢。从此为了赔偿项链，她过了十年清贫艰苦的生活，由内到外地改变了自己。故事讽刺了玛黛尔特这样虚荣的小资产阶级，折射出当时社会普遍浮躁的价值观。但在叙述中又同情玛黛尔特的遭遇，并对她做出的改变有所赞扬。

《在树林里》的列文太太，是个平凡的、体型微胖的老太太，因为在树林中与丈夫做了有伤风化的事而被抓。受审时列文太太竟然毫不畏惧，也不羞愧，将自己犯错的原委娓娓道来，最后得到了乡长的谅解。列文太太身上体现的豁达从容，反映出作

者对解放天性的赞扬与人文精神的推崇。

莫泊桑长期在海军部和公共教育部当小职员，这使他非常熟悉小职员以及其他小资产阶级人群的某些不良品质，因此他创作了一大批这类题材的杰作，其中最为有名的当数《我的叔叔于勒》。《我的叔叔于勒》展示了一个穷酸的公务员一家，期待有钱的叔叔的归来以改变他们的家庭窘况，后来，当他们发现叔叔是个贫穷的卖牡蛎的流浪汉时，又生怕被他认出而悄悄地远远躲开。故事充分显示出人情冷暖、世态炎凉。《项链》是又一篇传世佳作，讲述了一个爱慕虚荣的公务员的妻子可悲可叹的故事。

总的来说，莫泊桑的短篇小说创作体现了一整套完整的现实主义小说艺术，这既是对以往现实主义文学传统的继承，也是对它的补充与丰富。逼真自然，是莫泊桑在短篇小说创作中追求的首要目标，也是他现实主义小说艺术的重要标志。相较于19世纪前期的巴尔扎克、司汤达与梅里美，莫泊桑的短篇小说已经完全摆脱浪漫主义色彩，更抛弃了传奇小说的一切手法。


莫泊桑的小说在很大程度体现了“表现自然主义”观点，具有他所追求的“以单纯的真实来感动人心”的艺术效果。在选材上，莫泊桑的短篇小说大都以日常生活故事或图景为内容，其平淡准确得像实际生活一样，没有人工的编排与臆造的戏剧性，不以惊心动魄的开端或令人拍案叫绝的收煞取胜，而是以一种真实自然的叙述艺术与描写艺术吸引人。

在描述中，莫泊桑通常不用情节作为短篇小说的支架与线索，他努力排斥曲折离奇的情节，总是以十分纤细、十分隐蔽、几乎看不见的线索将一些可信的平常小事巧妙地串联起


来，聪明而不着痕迹地利用最恰当的结构，把主要矛盾突出出来并导向结局。

另外，莫泊桑也不以纤巧华美的辞藻取胜，而是以平易通俗、准确有力、能为众人接受的文学语言征服读者。很少有作家能写出比他更明晰、更清澈如水、更难以捕捉的语言；也很少有读者读不懂莫泊桑的短篇小说，因为其中没有丝毫晦涩的东西；读者只觉得莫泊桑找到了最恰当的描述方式，而无法用其他的语言和方式来表达。

此书收录的莫泊桑的这些短篇小说，题材多种多样，有的揭露资产阶级的荒淫无耻，有的描写劳动人民的悲惨遭遇，有的歌颂人们纯真的爱情，鞭挞那些玩弄爱情的丑恶行为，有的描绘了普法战争期间的各类情景。有的是喜剧，让人忍俊不禁；有的是悲剧，使人潸然泪下；也有悲喜剧，令人欲哭无泪，欲笑又止。当然，不论是喜剧还是悲剧，都能发人深思，使人感悟到人生的道理。



## 名著档案



### 作者简介

居伊·德·莫泊桑(1850~1893),19世纪法国最优秀的短篇小说家,与契诃夫和欧·亨利并称为“世界三大短篇小说家”。他出生于法国北部的一个没落贵族家庭,其受爱好文学的母亲和舅舅的影响很大。他的中学老师、诗人路易·布耶的指导和鼓励,使他坚定了走文学创作道路的决心。1870年,莫泊桑到巴黎求学,后参加普法战争。退伍后,他先后在海军部和教育部任小职员。单调的工作之余,他勤奋写作,后师从福楼拜。1879年,莫泊桑靠短篇小说《羊脂球》一举成名。之后,在1880~1890年的10年间,莫泊桑迎来了他创作的高峰期,共创作了300多篇短篇小说、6部长篇小说和3部游记以及一些文学评论和时政评论。

### 作者评价

他(莫泊桑)是19世纪末法国文坛上最卓越的天才。

——俄国批判现实主义作家、诗人和剧作家 屠格涅夫

莫泊桑作品将是未来的学生们作为无懈可击的完美典范口口相传”的作品……每一篇都是一出小小的喜剧,一出小但完整的戏剧,打开一扇令人顿觉醒豁的生活窗口,读他的作品,读他笔



下的人物，可以是哭或是笑，但永远是发人深思的。

——法国著名的自然主义小说家和理论家 左拉

（莫泊桑的小说）具有“形式的美感”和“鲜明的爱憎”，他之所以是天才，是因为他“不是按照他所希望看到的样子而是照事物本来的样子来看事物”，因而“就能揭发曝露事物，而且使得人们爱那值得爱的，恨那值得恨的事物。”

——19世纪末20世纪初俄国最伟大的文学家 托尔斯泰

### 作者趣闻

★ 19世纪70年代，莫泊桑中学毕业后，著名作家福楼拜正式成为莫泊桑文学上的导师。一次，福楼拜对莫泊桑说：“你去巴黎第九大街，在第二个十字路口向左拐，看看路右边的第一个人是谁？”莫泊桑来到路口，远远看到一座老妇人的雕塑，就回来告诉老师：“是一个老太婆。”老师摇摇头说：“你看到的别人也能看到，你再去瞧瞧是一位什么样的老太婆。”莫泊桑又来到路口，这次走得更近了，回来说：“那个老太婆很脏，满脸灰尘，头发乱得像鸡窝。”福楼拜听后微笑说：“有进步，但你看到的别人还是可以看到，你应该用你的第三只眼睛去看，看到别人没有看到东西。”莫泊桑再次来到路口，看得非常认真，回来后说：“老师，我看到了那个老太婆的鼻子是世界上最蹩脚的工匠随便拿了一块木头削了一块安在她脸上的。”福楼拜听后高兴地说：“你今天的作业完成得很好，可以得满分了。”

★ 一天，莫泊桑看到福楼拜桌上放着厚厚的一叠文稿。他翻开一看，却见每页上都只写着一行字，其余九行都是空白的。

莫泊桑不解地问福楼拜：“先生，您这样写，不是太浪费稿纸了吗？”福楼拜笑了笑，说：“我早已养成了这种习惯，一张十行的稿纸上，只写第一行，其余九行是留着修改用的。”莫泊桑听后恍然大悟，于是立即告辞，回家修改自己的小说去了。

### 艺术风格

★ 以小见大，以点见面。莫泊桑擅长从司空见惯的日常小事入手，以小见大地概括出生活的内在真实，并揭露社会问题和人性。例如，《项链》就是借助一串假项链来揭露过度虚荣心的弊端所在，同时又有所影射社会的奢靡风气和不良生活作风。

★ 辛辣嘲讽结合犀利批判。在莫泊桑的短篇小说中，随处可见辛辣的嘲讽和犀利的批判，如《我的叔叔于勒》即是对以金钱为衡量标准的虚假亲情的辛辣嘲讽；《羊脂球》则一针见血地暴露出人性的自私和虚伪，无情地鞭挞和批判了“假恶丑”。

★ 精巧构思，结构严密。在构思和布局方面，莫泊桑十分用心。他的短篇小说不管是在篇章结构、情节设置，还是在人物冲突上，无不经过精心构思和细心锤炼。巧妙、引人入胜的情节结构和布局使莫泊桑的小说生动而富有吸引力。

### 悲剧色彩

莫泊桑的短篇小说中有很大一部分流露出悲剧色彩的作品，无论是人物的软弱、虚荣、轻信等等这些性格弱点，还是不可逾越的社会制度、无情的战火，共同推进了故事悲剧性的演进。这样的创作倾向有着鲜明的时代因素的烙印。莫泊桑生活的19世纪后期，逐步进入帝国主义阶段的资本主义已日益腐朽，阶级

矛盾和阶级斗争不断加剧。莫泊桑看到不同阶级争权夺利的纷纷扰扰以及个体间的勾心斗角、各谋私利，对社会产生了一种无法派排遣的失望。失望堆积成了悲观意识，这不仅流露在他的作品思想当中，也促使他选择了一种放浪的生活，最后走向痛苦与幻灭。

## 重点提示

### 内容概述

莫泊桑的短篇小说所描绘的生活面十分广泛，它们共同构成了19世纪下半期法国社会一幅全面的世俗图。在莫泊桑的小说中，当时社会现实中形形色色的现象无不有形象的描绘；社会各阶层的人物都得到鲜明的勾画；法国城乡的风貌人情也都有生动的写照。而在他广泛的取材面上，有三个突出的重点，即普法战争、巴黎的小职员的生活和法国诺曼底地区的城乡风光与轶事。

### 主要人物

《羊脂球》——**羊脂球**：一个妓女，年轻貌美，衣着华美，身材丰满圆润，惹人怜爱，不卑不亢，有着极强烈的爱国廉耻心。

《两个朋友》——**莫利梭先生与索瓦多先生**：这两个朋友看似平平无奇，在战火下过着单调惨淡的日子，身上却有着忠诚以及高尚的爱国情怀。他们共同的兴趣爱好是钓鱼，也因为这一爱好而维持着友谊。

《真的故事》——**女佣**：两次被不同的男人抛弃，付出了真心却遭到无情践踏。那是一个女人被当作玩物的社会，她无法左右自己的命运，只能在无尽的屈辱中走向死亡。

《皮埃洛》——**勒沛弗太太**：不入流的寡妇太太，极端吝啬

又好面子。诸多做作都难以掩盖自己陋俗的本质。对每一分钱都斤斤计较，使得自身的人性黯淡无光。

《月光》——**马里尼昂长老**：虔诚的神父，对自己对信仰笃信不疑。在理性思考的过程中因为对情欲爱恋持有成见，因而陷入苦恼，最后目睹了月光下的一幕而豁然开朗。

《骑马》——**海克多尔·德·格力白林**：没落贵族，生活简朴却仍以贵族自居，颇有些自以为是。为了满足自身的虚荣而搞出一连串闹剧。

《菲菲小姐》——**乐石儿**：身材娇小，黑发，鹰钩鼻的犹太女子。面对残暴的普鲁士士兵，她不屈不挠，英勇反抗，展现出顽强的民族自尊感和高尚的爱国热忱。

《衣橱》——**妓女**：一位站在街边揽客的卖身女郎，也是一位贫穷的单身母亲，年轻时被男人蒙骗，如今靠自己微薄的收入抚养着儿子。

《项链》——**玛黛尔特**：天生丽质，美艳动人，却生在普通人家。她有意要在人前风光一回，却因此惹上了一世的痛苦。因此却也恰恰展现了她吃苦耐劳的坚韧品格。

《港口》——**可里斯丹**：一个水手，高大强壮，性格刚毅，有领导能力，常年出海在外，不曾回过家乡，对家里发生的变故一无所知。

《蛮子大妈》——**蛮子大妈**：一个农村妇女，高高瘦瘦，不苟言笑，性格耿直严肃，不怎么合群。她家境贫寒，丈夫战死沙场，儿子也参了军，如今独自一人艰难持家。

《戴家楼》——**玛丹**：戴家楼的女老板，身材高大丰满，开

朗乐观，诙谐幽默，丈夫去世后，自己一人经营戴家楼，如今，戴家楼已经变成镇上男人频频光顾的玩乐场所了。

《一个诺曼底人》——**迈哲老爹**：一个小礼堂的管理人，六十多岁，身材精瘦，机敏狡黠，精于世故，管理礼堂的同时，还在利用礼堂里的资源经营副业赚钱。

《俘虏》——**佩乐汀(tīng)**：她是一个消瘦但高大健壮的农家女子，受到家人感染，她有满腔的报国热情，同时也有机智多谋的头脑。

《在树林里》——**列文太太**：微胖的老太太，容光焕发，精神饱满。出身底层，和丈夫结婚多年。她有着豪爽坦荡的作风，对自己所做所思毫不遮掩。

《懊恼》——**萨乌尔先生**：六十二岁的老鳏夫，生活单调而凄凉。他的一生碌碌无为，面对爱情不敢追求，性格软弱犹豫。

《旅途上》——**巴里罗夫夫人**：俄国贵族夫人，患病后被丈夫抛弃，独自到法国养病。她的内心空虚，寻求依靠。对于爱情十分珍重，担心美好的感觉破灭而不敢有丝毫的逾越。

《一个女长工的故事》——**女长工洛莎**：勤劳并且热爱生活，在遇到自己的爱情之时愿意勇敢追求，在遭遇变故之时也选择坚持面对。

《米龙老爹》——**米龙老爹**：一个朴实而热爱自己生活的土地的庄稼汉子。在面对被入侵的土地时英勇无畏的进行抵抗，不惧生死，大义凛然。

《一场决斗》——**杜普依先生**：老实胆小，不爱惹事，但是遇到外国侵略者的挑衅，却能勇敢的站起来进行抗争并将死亡抛

之脑后。

《我的叔叔于勒》——**约瑟夫·达乌朗**：童年时生活在一个不富裕的普通家庭，势利的父母对久不回家的叔叔存有幻想。只有他不被金钱迷惑，重视亲情，有着一颗纯洁的心灵。

《床边协定》——**玛格丽特**：贵族夫人，她的丈夫有了外遇，她却表现得出人意料的平静，因为她在心里盘算着一个计谋。她的身上展现了对男权的反抗和对于夫妻关系的反思。

《保护人》——**那昂马蒂**：一位普通的平政院评事。热衷于帮助他人解决各式各样的问题。自我感觉良好，爱慕虚荣。

《勋章到手了》——**撒克勒先生**：对勋章荣誉极其热爱，从小到大不断追求着勋章。爱慕虚荣，对于荣誉敏感而容易嫉妒和憎恨。

《雨伞》——**沃雷依太太**：吝啬到极致的家庭妇女。牢牢控制着家里的经济，丈夫的雨伞破了一个小洞就能使她暴跳如雷。

《一场政变》——**马沙利医生**：对政变热情似火，忘记了自己的本来职责，鼓动小镇人民参加革命，乐于煽动和鼓吹。

《散步》——**勒拉老爹**：循规蹈矩的公司账员，忠实而诚恳，终日重复着单调而没有激情的生活。有一日黄昏前去散步，他陷入了沉思。

《珠宝》——**朗丹先生**：一位普通科员，有一位众人艳美的妻子。看似和妻子恩爱有加，有些不能容忍妻子热爱珠宝的作法。但是当妻子意外去世，他渐渐不能过上以前的富裕日子，只能靠变卖妻子的珠宝度日。



目 录



- |              |                |
|--------------|----------------|
| 羊脂球 / 001    | 在树林里 / 203     |
| 两个朋友 / 047   | 懊 恼 / 210      |
| 真的故事 / 056   | 旅途上 / 218      |
| 皮埃洛 / 063    | 一个女长工的故事 / 226 |
| 月 光 / 070    | 米龙老爹 / 251     |
| 骑 马 / 077    | 一场决斗 / 259     |
| 菲菲小姐 / 086   | 我的叔叔于勒 / 266   |
| 衣 橱 / 102    | 床边协定 / 276     |
| 项 链 / 110    | 保护人 / 285      |
| 港 口 / 122    | 勋章到手了 / 291    |
| 蛮子大妈 / 135   | 雨 伞 / 298      |
| 戴家楼 / 145    | 一场政变 / 309     |
| 一个诺曼底人 / 179 | 散 步 / 321      |
| 俘 虏 / 187    | 珠 宝 / 328      |



## 羊脂球

连续好多天过去了，部分残余的溃军仍在里昂<sup>[1]</sup>市区里穿行。那已经不是队伍了，只能算是散兵游勇而已。他们的脸上显现着疲惫的姿态，胡子不仅长而且很脏，军服也是残缺不全，队伍里没有团的旗帜，更没有团的番号。这些人看上去要么像是压伤的，要么像是折断了腰的，头脑迟钝得一点东西都想不起来，没有任何主意，只是习惯性地向前走，感觉像是如果停步就立刻会由于没有气力而倒下来。

我们眼前看到的主要是一些因动员令而应征的人和一向因机警出名而作战的国民防护队。前者是扛着步枪躬着身体、天生爱和平、凭借着固定利息过活的安分守己的人；后者是既准备着随时冲锋也准备着随时开小差、容易受惊也容易冲动的人。几个红裤子步兵走在这两类人的中间，他们都是某师在一场恶战后被击溃的残余。一些无精打采的炮兵同这些不同类型的步兵混在一起，偶尔也有一个戴着铜盔的龙骑兵拖着沉重的脚步跟在轻快步兵的后面吃

---

[1] 里昂，法国中东部城市。